

MARIO J. A. OYARZÁBAL

Coordinador

# Derecho procesal transnacional

*Homenaje al Profesor Doctor*

*Gualberto Lucas Sosa*



**Editorial Ábaco de Rodolfo Depalma**

CIUDAD DE BUENOS AIRES

Derecho procesal transnacional / coordinado por Mario J. A. Oyarzábal.  
- 1ª ed. - Buenos Aires: Ábaco, 2012.  
696 ps.; 23 x 16 cm.

ISBN: 978-950-569-289-7

1. Derecho Procesal Internacional. I. Oyarzábal, Mario J. A., coord.  
CDD 347.05



Galardón otorgado a esta editorial

©

EDITORIAL ÁBACO DE RODOLFO DEPALMA S.R.L.

Viamonte 1336, 4° - Ciudad de Buenos Aires

[www.abacoeditorial.com.ar](http://www.abacoeditorial.com.ar)

Queda hecho el depósito que previene la ley 11.723

I.S.B.N.: 978-950-569-289-7

Impreso en mayo de 2012

Encuadernación Latino América S.R.L.  
Zeballos 885, Avellaneda  
(Prov. de Buenos Aires)

IMPRESO EN LA ARGENTINA

## ÍNDICE GENERAL

PRÓLOGO .....	7
---------------	---

### PARTE PRIMERA

#### LA DIMENSIÓN "PÚBLICA" DEL DERECHO PROCESAL TRANSNACIONAL

##### CAPÍTULO PRIMERO

##### ACTUALES CARENCIAS DE LAS JURISDICCIONES INTERNACIONALES

Por HEBER ARBUET-VIGNALI

1. Introducción .....	33
2. El mundo en el siglo XX .....	34
3. La sociedad de riesgos .....	38
4. Estado de naturaleza y civilizado; de guerra y de paz ....	41
5. Los problemas actuales y su marco jurídico .....	44
6. Los asuntos carentes de jurisdicción adecuada y la causa de ello .....	49
7. Necesidad de construir un camino .....	54

##### CAPÍTULO II

##### EL DEBIDO PROCESO Y LA RESPONSABILIDAD INTERNACIONAL DEL ESTADO Y EN PARTICULAR LA DE LOS JUECES

Por JUAN CARLOS HITTERS

1. El sistema transnacional de protección de los derechos hu- manos en el ámbito interamericano .....	57
2. El derecho procesal transnacional .....	59
a) Introducción .....	59
b) Características del derecho procesal supranacional .....	60

1. Generalidades .....	60
2. Principios procesales. Los primeros fallos de la Corte IDH .....	62
3. Los internacionalistas y los procesalistas .....	66
3. Responsabilidad del Estado. Deberes de los jueces .....	66
a) Introducción .....	66
1. La regla y las excepciones al principio general de la responsabilidad estatal .....	66
2. Deberes de los magistrados judiciales .....	70
b) Deberes de "respetar" y "garantizar" .....	71
1. El deber de "garantizar" implica, prevenir, investigar, adoptar las disposiciones del derecho interno, etcétera .....	71
2. Deber de adecuar (adoptar) el derecho interno .....	72
c) Consecuencias del incumplimiento del deber de "reparar" .....	73
1. Deben desaparecer los efectos nocivos .....	73
2. Responsabilidad agravada. Principio de proporcionalidad .....	74
3. Formas de reparación .....	76
4. Efectos del reconocimiento de la responsabilidad del Estado .....	78
5. Revisión de la cosa juzgada. "Ne bis in idem" .....	80
4. Conclusiones sobre la responsabilidad del Estado, el proceso "canguro" y la defensa en juicio .....	81

## CAPÍTULO III

ALGUNAS CONSIDERACIONES SOBRE EL DEBIDO PROCESO  
Y LAS GARANTÍAS JUDICIALES EN LOS JUICIOS  
POR VIOLACIONES GRAVES DE LOS DERECHOS  
HUMANOS. ¿JUSTICIA TRANSICIONAL?

Por ZLATA DRNAS DE CLÉMENT

1. Introducción .....	85
2. Evolución histórica de los conceptos de debido proceso y garantías judiciales a la luz de los hitos de una justicia transicional .....	86
3. Debido proceso y garantías judiciales en el ámbito judicial argentino .....	88
4. Algunas consideraciones en torno a la justicia transicional .....	92

## CAPÍTULO IV

ALGUNAS CUESTIONES PROCESALES EN LA JURISPRUDENCIA  
DEL TRIBUNAL PERMANENTE DE REVISIÓN  
DEL MERCOSUR

Por ERNESTO J. REY CARO

1. Introducción .....	95
-----------------------	----

ÍNDICE GENERAL

13

2. La controversia sobre la "Prohibición de importación de neumáticos premoldeados procedentes del Uruguay" ..... 95
3. El laudo del Tribunal ad hoc del Mercosur ..... 97
4. La decisión del Tribunal Permanente de Revisión ..... 97
5. El cumplimiento del laudo: reflexiones ..... 98

PARTE SEGUNDA

LA DIMENSIÓN "PRIVADA" DEL DERECHO  
PROCESAL TRANSNACIONAL

SECCIÓN PRIMERA

ASPECTOS GENERALES

CAPÍTULO V

APORTES A LA HISTORIA FILOSÓFICA DEL DERECHO  
INTERNACIONAL PRIVADO Y SU PROYECCIÓN  
AL DERECHO PROCESAL INTERNACIONAL

Por MIGUEL ÁNGEL CIURO CALDANI

1. Ideas básicas ..... 109
2. Edad Antigua: la filosofía del ciudadano del mundo, del extranjero en todas partes y de la ciudadanía de otro mundo 113
3. Edades Media y Moderna: la filosofía de la paz cristiana, la soberanía y la internacionalidad pública ..... 115
4. Edades Moderna y Contemporánea: la filosofía de la Ilustración, la nacionalidad y la internacionalidad privada ..... 117
5. La época actual: la filosofía analítica, la teoría crítica y la globalización ..... 121
6. La necesidad del Derecho Procesal Internacional y la propuesta de la teoría trialista del mundo jurídico ..... 124

CAPÍTULO VI

LA JUSTICIA DE ACOMPAÑAMIENTO EN LA OBRA  
DE GUALBERTO LUCAS SOSA

Por LILIANA ETEL RAPALLINI

1. Enfoque preliminar ..... 127
2. La elección del tema ..... 128
3. Las vertientes del Derecho Procesal Civil Internacional ... 129
4. La cooperación jurídica internacional y la "justicia de acompañamiento" ..... 132
5. Ideas de cierre y de proyección ..... 134

## SECCIÓN SEGUNDA

COMPETENCIA Y EJECUCIÓN  
DE SENTENCIAS

## CAPÍTULO VII

PROPUESTAS PARA UNA EVOLUCIÓN DESEABLE  
DEL PROBLEMA DE LA COMPETENCIA  
JUDICIAL INTERNACIONAL

Por DIEGO P. FERNÁNDEZ ARROYO

1. Introducción .....	139
2. Las claves de la cuestión de la competencia judicial internacional .....	140
a) Los problemas básicos y las opciones para su solución .	140
b) El rol primordial de la dimensión procesal del DIPr ...	142
c) La relatividad del problema de la competencia judicial internacional .....	145
3. Las soluciones universales .....	147
a) ¿Hay espacio todavía para intentar una convención universal en materia de competencia judicial internacional y eficacia de resoluciones judiciales? .....	147
b) El papel de las organizaciones sectoriales .....	151
c) Armonización a través del "soft law": ¿hacia un desarrollo de los Principios Ali/UNIDROIT sobre el proceso civil transnacional? .....	152
d) ¿Armonización mediante la multiplicación de tratados bilaterales? .....	155
e) La carta transnacional .....	156
1. El desarrollo de la reglamentación extrajudicial de los litigios internacionales .....	156
2. Las posibilidades de la resolución electrónica de los litigios internacionales .....	158
4. Las opciones regionales .....	160
a) Pro y contra de la reglamentación regional de la competencia judicial internacional .....	160
b) África .....	162
c) América .....	164
d) Asia .....	165
e) Europa y la Unión Europea .....	166
5. La acción de los legisladores y de los jueces nacionales ...	170
a) Sobre la competencia directa .....	171
b) Sobre la competencia indirecta .....	171
6. Reflexiones finales .....	173

CAPÍTULO VIII

ALGUNAS REFLEXIONES SOBRE JURISDICCIÓN  
INTERNACIONAL Y JURISDICCIÓN  
EXCLUSIVA

Por DIDIER OPERTTI BADÁN

1. Palabras preliminares ..... 175
2. La jurisdicción o competencia internacional: ¿tema de D.I.P. o del Derecho procesal internacional? ..... 176
3. ¿Cuáles son las posibilidades de contar con reglas convencionales en materia de jurisdicción internacional? ..... 178
4. ¿Cuáles son las posiciones doctrinarias dominantes en el ámbito de nuestra región, en particular, de la CIDIP? ..... 182
5. ¿Qué sucede con la jurisdicción exclusiva en el ámbito de CIDIP? 190
6. ¿Qué hace Uruguay en su fuente interna? ..... 193
7. Palabras finales ..... 193

CAPÍTULO IX

OPOSICIÓN DE LA EXCEPCIÓN DE LITISPENDENCIA  
INTERNACIONAL EN UN CASO  
ARGENTINO-URUGUAYO DE DERECHO DE FAMILIA

Por EDUARDO LEOPOLDO FERMÉ

1. El caso: un conflicto familiar. El planteamiento de las excepciones ..... 195
2. La excepción de incompetencia ..... 197
3. La excepción de litispendencia en el pasado ..... 200
4. El panorama de la excepción de litispendencia en tiempos presentes ..... 205
5. La excepción en el derecho argentino actual ..... 208
6. La excepción de litispendencia internacional en el proyecto de Código de Derecho Internacional Privado para la República Argentina ..... 213
7. El conflicto o drama familiar. Segundo acto ..... 213

CAPÍTULO X

EL ARBITRAJE INTERNACIONAL: PRESENCIA Y EVOLUCIÓN  
EN EL ÁMBITO JURÍDICO URUGUAYO

Por CECILIA FRESNEDO DE AGUIRRE

1. El arbitraje internacional en el ordenamiento jurídico uruguayo 217
  - a) Cronología normativa ..... 217

b) La Convención de Nueva York de 1958 (CNY) .....	219
c) La autonomía de la voluntad de las partes en el arbitraje y el ordenamiento jurídico uruguayo .....	220
2. Condiciones de validez del acuerdo arbitral y derecho aplicable a ésta .....	222
a) Planteo inicial .....	222
b) "Acuerdo escrito" .....	223
1. Las normas clásicas .....	223
2. El necesario ajuste de la Ley Modelo en el año 2006 no modifica lo sustancial .....	224
c) "Acuerdo" presupone –necesariamente– consentimiento vá- lido .....	226
d) El acuerdo escrito debe estar firmado por ambas partes o contenido en un canje de cartas o telegramas .....	228
e) ¿Es posible, dentro del marco normativo vigente, flexibilizar los requisitos de validez formal del acuerdo arbitral? ...	230
f) El convenio arbitral tiene eficacia obligatoria sólo para las partes que lo pactaron y consintieron .....	233
3. La cláusula arbitral en las condiciones generales, contratos de adhesión, contratos tipo y figuras afines .....	234
a) Control de la validez y del contenido de la cláusula arbitral en los contratos de adhesión .....	236
b) El caso particular de la cláusula arbitral en los conocimien- tos de embarque .....	238
c) Los Principios de UNIDROIT sobre los Contratos Comer- ciales Internacionales (2004) y las cláusulas estándar ..	240
4. La jurisprudencia uruguaya y el arbitraje: ocasiones en que la justicia estatal puede intervenir en materia arbitral ....	241
a) Cuando se discute la validez del acuerdo arbitral y la ju- risdicción del juez estatal .....	242
1. Soluciones adecuadas con fundamentos erróneos ....	242
2. Soluciones adecuadas con fundamentos ajustados a De- recho .....	243
3. Soluciones discutibles con fundamentos que se aparta- rían de la norma y su "ratio" .....	245
b) Cuando se discute la validez del laudo arbitral o se pretende la ejecución de éste .....	246
5. A modo de conclusión: ¿"Evolución de la jurisprudencia" o res- puestas distintas frente a situaciones diferentes? .....	249

## CAPÍTULO XI

RECURSOS CONTRA LA SENTENCIA DEFINITIVA  
EN EL JUICIO VENEZOLANO DE EXEQUÁTUR

Por GONZALO PARRA-ARANGUREN

1. Autoridad competente en materia de exequátur .....	253
2. Ausencia de recursos ordinarios .....	260

ÍNDICE GENERAL

17

3. Aclaraciones y rectificaciones de la sentencia .....	264
4. La invalidación .....	274
5. Recurso extraordinario de revisión constitucional .....	276

SECCIÓN TERCERA

EL DERECHO EXTRANJERO EN EL PROCESO

CAPÍTULO XII

EL CONTROL DE CONSTITUCIONALIDAD  
DEL DERECHO EXTRANJERO

Por SARA LIDIA FELDSTEIN DE CÁRDENAS

1. Palabras preliminares .....	289
2. Introducción .....	289
3. Plan de trabajo .....	290
4. Primera parte: El control de constitucionalidad y sus modalidades .....	290
a) El método tradicional o clásico. (Presunción de constitucionalidad) .....	292
b) El control de constitucionalidad concentrado .....	295
c) Sistema argentino. Características principales .....	296
d) Sistemas intermedios. (Presunción de inconstitucionalidad) .....	299
5. Segunda parte: Control de constitucionalidad en el derecho internacional privado .....	301
a) Naturaleza y tratamiento procesal del derecho extranjero .....	302
b) Derecho argentino .....	306
c) Derecho venezolano .....	307
d) La Constitución y el contenido del orden público internacional argentino .....	307
e) El caso "Sejean" .....	309
f) Control de constitucionalidad del derecho extranjero según la Constitución extranjera .....	311
6. Nuestras propuestas .....	314

CAPÍTULO XIII

APLICACIÓN PROCESAL DEL DERECHO EXTRANJERO,  
CON ESPECIAL REFERENCIA A LAS POSTURAS  
JURISPRUDENCIALES ACTUALES  
EN EL DERECHO ARGENTINO

Por MILTON FEULLADE

1. Introducción .....	317
a) A mi maestro .....	317
b) Planteo inicial .....	318

2. Oyarzábal

2. Concepciones acerca del derecho extranjero con relación a su tratamiento .....	319
3. Antecedentes históricos .....	323
4. Cita judicial del derecho extranjero .....	325
5. "Iura novit curia" y el derecho extranjero .....	326
6. Razones por las cuales la mera información del texto legal no alcanza .....	327
7. Consecuencias sobre el error en el derecho extranjero .....	329
8. Medios idóneos de prueba .....	330
9. Aplicación procesal del derecho extranjero en el derecho interno	332
10. Posturas jurisprudenciales actuales .....	336
a) Aplicación de normas de carácter convencional .....	336
b) Invocación del derecho extranjero y falta de prueba ....	337
c) Ausencia de invocación y prueba del derecho extranjero	338
11. Conclusiones .....	341

## CAPÍTULO XIV

APLICACIÓN E INFORMACIÓN DEL DERECHO EXTRANJERO  
EN EL ÁMBITO INTERAMERICANO Y REGIONAL  
CON ESPECIAL REFERENCIA AL DERECHO URUGUAYO

Por EDUARDO TELLECHEA BERGMAN

1. Consideraciones generales .....	343
2. Soluciones actuales .....	348
a) Las convenciones interamericanas .....	348
1. Aplicación de la norma extranjera .....	349
I. Aplicación temporal .....	352
II. Su eventual inconstitucionalidad de acuerdo con el ordenamiento jurídico al que pertenece .....	354
III. La obligación de aplicar el derecho extranjero y la pretendida excepción de la falta de conocimiento de su contenido .....	355
i) No probada la ley extranjera, debe absolverse al demandado .....	355
ii) Aplicación de la ley del foro .....	356
iii) Búsqueda de una legislación que se asemeje a la desconocida .....	356
iv) Aplicación de los "principios jurídicos comunes a las naciones civilizadas" .....	356
v) Nuestra posición .....	357
IV. La jurisprudencia uruguaya y la aplicación del derecho extranjero .....	358
v. El art. 2º de la Convención Interamericana sobre Normas Generales de Derecho Internacional Privado y el reenvío .....	359
2. Recurribilidad de los fallos dictados en error del Derecho extranjero .....	360

ÍNDICE GENERAL

19

3. Información del derecho extranjero .....	361
I. Medios de información .....	362
II. Autoridades legitimadas para solicitar la información .....	363
III. El papel de las Autoridades Centrales .....	363
IV. Contenido de las solicitudes de información ....	364
V. Diligenciamiento de las solicitudes .....	365
VI. Excepciones a la obligación de respuesta .....	365
VII. Efectos de la respuesta .....	366
b) Otras regulaciones convencionales en materia de aplicación e información del derecho extranjero .....	366
1. Protocolo de Cooperación y Asistencia Jurisdiccional en Materia Civil, Comercial, Laboral y Administrativa entre los Estados Parte del Mercosur, Decisión CMC 05/92, capítulo VII, "Información del Derecho extranjero", arts. 28 a 30 .....	366
2. Convenios bilaterales concluidos por Uruguay .....	367
c) Normas de fuente nacional uruguaya. Código General del Proceso .....	367

SECCIÓN CUARTA

LA FAMILIA

CAPÍTULO XV

LA FAMILIA EN LA INTEGRACIÓN REGIONAL DEL CONO SUR: TRATAMIENTO DE LAS UNIONES DE HECHO

Por AMALIA URIONDO DE MARTINOLI

1. Introducción .....	371
2. La familia en los tratados sobre derechos humanos .....	374
3. Ubicación jerárquica de los instrumentos internacionales de derechos humanos en el orden jurídico interno .....	382
a) Supraconstitucional .....	382
b) Constitucional .....	382
c) Supralegal .....	384
d) Legal .....	386
4. La protección constitucional de la familia en el proceso de integración del Cono Sur .....	386
5. Uniones libres o de hecho .....	388
a) Tutela constitucional de las uniones libres o de hecho ..	389
b) Reglamentación de las uniones libres o de hecho en la Argentina .....	393
c) Respuestas de la jurisprudencia .....	395
1. "Zapata Lucrecia Isolina c/Administración Nacional de la Seguridad Social" .....	396
I. Antecedentes fácticos .....	396

II. Decisiones de instancia y apelación .....	397
III. Sentencia de la CSJN .....	397
2. "Behrens, Germán o Hermann Friedrich. Sucesión 'ab intestato'" .....	399
I. Sentencia de la Cámara .....	400
II. Sentencia de la SCBA .....	401
i) Efectos del divorcio del primer matrimonio .	401
ii) Fraude a la jurisdicción nacional .....	401
iii) Orden público internacional .....	403
6. Consideraciones finales .....	404

## CAPÍTULO XVI

UN ENFOQUE DE DERECHO INTERNACIONAL PRIVADO  
QUE REJUVENECE EL TRATAMIENTO TRADICIONAL  
HACIA EL ADULTO MAYOR

El Convenio de La Haya del año 2000

Por RUBÉN B. SANTOS BELANDRO

1. Líneas generales .....	407
a) Tratado con efectos "erga omnes" .....	410
b) Convivencia de la nueva Convención con otras, presentes y futuras .....	410
c) Irretroactividad de principio de la aplicación de la Convención .....	412
d) Entrada en vigor .....	412
e) Denuncia .....	412
f) Objetivos perseguidos .....	412
g) Ámbito personal de la Convención. Los adultos. Concepto	413
h) La internacionalidad del caso .....	414
i) Continuidad de regulación entre la Convención sobre los niños y la referida a los adultos .....	414
j) Ámbito material. Medidas de protección tuteladas por la Convención .....	415
k) Materia excluida .....	416
2. Autoridad internacionalmente competente .....	417
a) Primera base de competencia general: la residencia habitual del adulto .....	417
b) Segunda base de competencia: el lugar donde se encuentra .....	418
c) Admisión de la posibilidad de optar entre varias autoridades .....	419
d) Tercera base de competencia: las autoridades judiciales o administrativas del Estado de la nacionalidad del adulto. La designación del foro más conveniente .....	419
e) El reconocimiento del foro no conveniente del artículo 8°	420

f) Cuarta base de competencia: las autoridades del Estado de situación de los bienes del adulto .....	421
g) Quinta base de competencia: reconocimiento de la autonomía de la voluntad, las autoridades del Estado elegidas por el adulto .....	421
h) Bases especiales de competencia .....	422
1. Sexta base de competencia: cualquier autoridad judicial o administrativa por razones de urgencia (art. 10) ..	422
2. Séptima base de competencia: el foro de presencia ..	422
3. Octava base de competencia: las autoridades del Estado de la residencia habitual de cualquier persona vinculada al adulto, siempre que esté preparada para protegerlo	422
3. Selección de la ley aplicable .....	423
a) Un problema de calificación .....	423
b) Restablecimiento del paralelismo entre "forum" y "ius" ..	423
c) Flexibilización del criterio .....	424
4. Reconocimiento y ejecución internacional de las medidas de protección adoptadas .....	426
a) Principio general: reconocimiento de pleno derecho ....	426
b) Excepciones al principio general .....	426
c) Procedimiento de exequátur para las medidas ejecutorias	427
5. El poder para la propia incapacidad .....	427
a) Ley aplicable. Reconocimiento acotado de la autonomía de la voluntad del otorgante .....	428
b) Formalidad del poder de representación en la Convención	429
c) Posibilidad de revocación o modificación del poder de representación .....	429
d) Persona a quien se le confía la protección del adulto o de sus bienes .....	429
6. La cooperación internacional .....	429
a) Las Autoridades Centrales .....	430
b) Cooperación entre autoridades competentes .....	432
c) La situación contemplada del artículo 33 .....	432
1. Excepciones a la solicitud de cooperación .....	432
2. Principio general de confidencialidad de los datos personales .....	432
3. Formalidades relacionadas con los trámites de cooperación. Traducción. Legalización .....	432
7. Aspectos de la teoría del derecho internacional privado con incidencia en el Convenio .....	433
a) El interés superior del menor y el interés del adulto ...	433
b) Imposibilidad del reenvío internacional .....	433
c) Admisión de la excepción de orden público internacional	433
d) Reconocimiento de las normas de aplicación inmediata .	434
e) Reconocimiento de la excepción del interés del nacional .	434
8. Conclusiones generales .....	435

## SECCIÓN QUINTA

## DERECHO COMERCIAL INTERNACIONAL

## CAPÍTULO XVII

EL NEGOCIO JURÍDICO EN EL DERECHO INTERNACIONAL  
PRIVADO, EN MÉXICO

Por LEONEL PEREZNIETO CASTRO

1. Introducción .....	439
2. El contrato internacional en México .....	441
Antecedentes .....	442
3. Las obligaciones convencionales internacionales .....	444
a) Diferentes aspectos de la obligación .....	444
4. El contrato de acuerdo con el Derecho mexicano .....	453
a) Formación del contrato .....	453
b) Ejecución del contrato .....	455
Derecho interno .....	457
c) Capacidad para contratar .....	457
1. Constitución general del país .....	457
2. Código de Comercio .....	460
3. Ley General de Población (LGP) .....	461
4. Adquisición por extranjeros de valores y bienes inmue- bles y realización de depósitos bancarios .....	461
5. Celebración de actos y contratos con fines de lucro ..	462
6. Ley de Inversión Extranjera (LIE) .....	462
7. Código Civil Federal .....	464
d) Derecho aplicable a la forma y el fondo del contrato ...	465
Regulación del contrato entre ausentes .....	469
I. Código de Comercio .....	469
II. Código Civil .....	471
5. La contratación internacional en el sistema convencional. La Convención de México .....	472
a) La Convención Interamericana sobre Derecho Aplicable a los Contratos Internacionales .....	473
1. Antecedentes .....	473
2. Introducción a la Convención .....	475
3. Ámbito de aplicación de la Convención .....	479
4. Internacionalidad de los contratos .....	480
5. Reconocimiento de la plena autonomía de las partes ..	481
6. Ámbito de aplicación del derecho designado aplicable	483
7. Reconocimiento de la "lex mercatoria" .....	484
8. Comentarios finales .....	488
b) Regulación uniforme .....	489
6. Conclusión .....	491

CAPÍTULO XVIII

EL LUGAR DE CUMPLIMIENTO DE LAS OBLIGACIONES  
Y SU INFLUENCIA EN LA LEY APLICABLE  
EN EL DERECHO INTERNACIONAL  
PRIVADO ARGENTINO

Por EDUARDO HOOFT

1. Introducción .....	493
2. El lugar de cumplimiento de las obligaciones en el “derecho interno”. Los casos “absolutamente nacionales” (arts. 618 y 747, Cód. Civ.) .....	494
3. El lugar de cumplimiento de las obligaciones en el “derecho internacional privado”. Los casos “relativamente” y “absolutamente internacionales”. Savigny y Freitas .....	499
a) En el “derecho internacional privado de fuente nacional” (arts. 1212, 1213, Cód. Civ.) .....	500
1. Primera hipótesis .....	503
2. Segunda hipótesis .....	503
3. Tercera hipótesis .....	503
4. Cuarta hipótesis .....	503
b) En el “derecho internacional privado de fuente convencional” .....	507
1. El sistema de los Tratados de Derecho Civil Internacional de Montevideo, de 1889 y de 1940 .....	507
2. El sistema de la CIDIP .....	509
4. El derecho aplicable al contrato. Consecuencias en la pesificación de las obligaciones por la emergencia económica de 2001-2002 .....	512

CAPÍTULO XIX

JURISDICCIÓN INTERNACIONAL ARGENTINA  
Y COOPERACIÓN INTERNACIONAL  
EN PROCEDIMIENTOS DE INSOLVENCIA.  
UNA REFORMA NECESARIA

Por MARÍA SUSANA NAJURIETA

1. Introducción .....	517
2. La cooperación en instrumentos que tienden a una regulación uniforme en un ámbito regional o global .....	519
a) La Ley Modelo de la Comisión de Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional sobre la insolvencia transfronteriza .....	520

- b) El Reglamento CE n° 1346/2000 sobre Procedimiento de Insolvencia del 29 de mayo de 2000 ..... 522
- 3. Reformas en la legislación argentina de fuente interna a fin de adecuar nuestro ordenamiento con las tendencias actuales en materia de insolvencia transfronteriza ..... 527
  - a) El domicilio del deudor se localiza en la República Argentina ..... 530
  - b) El domicilio del deudor se encuentra en un Estado extranjero y en la República existe establecimiento (agencia, sucursal, explotación) del deudor ..... 533
  - c) En la República Argentina se encuentran bienes del deudor domiciliado en el extranjero, que no tiene establecimiento en nuestro país ..... 535
- 4. Reflexiones finales a modo de conclusión ..... 537

## CAPÍTULO XX

COOPERACIÓN INTERNACIONAL EN MATERIA  
DE INSOLVENCIA TRANSFRONTERIZA  
EN PROCESOS DE REORGANIZACIÓN

Por MARÍA ELSA UZAL

- 1. Deudores domiciliados en el extranjero (v. gr., Brasil, Canadá, EE. UU.), ¿pueden solicitar la apertura de un proceso concursal preventivo o presentar un acuerdo preventivo extrajudicial en Argentina? Y si es así, ¿qué condiciones serían determinantes para que un tribunal local otorgara a entidades extranjeras el acceso a las formas de reorganización bajo las leyes locales? ..... 542
- 2. ¿Podrían los deudores bajo el Chapter 11 del USBC comparecer y ser oídos en Argentina? ¿Podrían Hotel Co., Argentina Co. 1 y Argentina Co. 2. obtener mandatos para: 1) imponer a sus acreedores locales emprender o tomar acciones contra sus propiedades en Argentina o 2) de otra forma obtener efectividad respecto de disposiciones de tribunales de bancarrota estadounidenses? ..... 544
  - a) Posibilidades de implementación de procedimientos paralelos ..... 544
  - b) Acceso de los acreedores extranjeros a un proceso de reorganización seguido con arreglo a la ley concursal argentina ..... 545
  - c) Cooperación interjurisdiccional esperable de tribunales argentinos en materia de auxilio procesal internacional .. 546
- 3. Si se presentase un procedimiento concursal en Argentina y otro en otro estado, Brasil, por ejemplo: ¿bajo la ley argentina habría necesidad de coordinar procedimientos en dos países? Si es así, ¿cómo se hace? ..... 547

4. Si se asume la existencia de un grupo multinacional cuyas subsidiarias argentinas hubiesen promovido procesos de insolvencia en Buenos Aires, cuyas subsidiarias americanas hubiesen presentado casos bajo el Chapter 11 en New York, cuyas subsidiarias brasileñas hubiesen presentado procesos de insolvencia en São Paulo, y cuyas subsidiarias en Canadá hubiesen presentado, a los mismos fines, procedimientos locales en Montreal y Toronto; y si se asume desde la matriz a posteriori, que resultaría del mayor interés para sus acreedores y para los acreedores de cada una de las subsidiarias, que los deudores realizaran la venta en subasta de las propiedades de sus respectivos hoteles y que para maximizar el valor de las propiedades deberían coordinarse esas subastas, ¿podría alcanzarse esa coordinación? Y, en su caso, ¿cómo? . . . . . 548
5. Asumiendo que una sociedad local ha iniciado un procedimiento de insolvencia en el país y, posteriormente, los tenedores de obligaciones negociables emitidas por esa misma sociedad estiman que ellos podrían forzar una obligación de trocarlas por capital en un caso presentado bajo el Chapter 11 U.S. y presentan una petición de quiebra contra la sociedad local en Nueva York ("involuntary chapter 11 US petition"), alegando que el tribunal americano tiene jurisdicción porque la sociedad argentina tiene dos subsidiarias y marcas de comercio registradas allí; si el tribunal americano presentara un pedido judicial de asistencia contra la sociedad local: ¿qué problemas habría para la coordinación de procedimientos?; ¿habría alguna base para que el tribunal argentino se comunicara con el tribunal americano? . . . . . 549

CAPÍTULO XXI

NOTAS SOBRE EL REGLAMENTO COMUNITARIO EUROPEO  
N° 44/2001 RELATIVO A LA COMPETENCIA JUDICIAL,  
EL RECONOCIMIENTO Y LA EJECUCIÓN  
DE RESOLUCIONES JUDICIALES EN MATERIA CIVIL  
Y MERCANTIL

Por FAUSTO POCAR

1. Antecedentes del reglamento . . . . . 555
2. Ámbito de aplicación territorial, material y temporal . . . . . 557
3. Criterio de jurisdicción general . . . . . 559
4. Competencias especiales . . . . . 561
5. Las competencias de protección . . . . . 565
6. Prórroga de la competencia . . . . . 567
7. Las competencias exclusivas . . . . . 568
8. La jurisdicción cautelar . . . . . 569
9. Coordinación de la jurisdicción . . . . . 570
10. Reconocimiento y ejecución de las resoluciones . . . . . 571

11. Consideraciones finales .....	575
-----------------------------------	-----

## CAPÍTULO XXII

LOS TRIBUNALES SUPREMOS DE LOS ESTADOS PARTES  
DEL MERCOSUR ANTE LA INTEGRACIÓN REGIONAL

Por ADRIANA DREYZIN DE KLOR

1. Un sentido y merecido homenaje .....	577
2. Precisiones introductorias .....	578
3. Los tribunales en la integración subregional .....	579
a) Aplicación del derecho del Mercosur .....	579
1. Argentina .....	581
I. Primer caso .....	581
II. Segundo caso .....	582
III. Tercer caso .....	584
IV. Cuarto caso .....	586
V. Quinto caso .....	587
VI. Sexto caso .....	588
VII. Séptimo caso .....	589
VIII. Octavo caso .....	590
IX. Noveno caso .....	591
X. Décimo caso .....	591
2. Brasil .....	592
I. Primer caso .....	593
II. Segundo caso .....	594
III. Tercer caso .....	594
IV. Cuarto caso .....	595
V. Quinto caso .....	595
VI. Sexto caso .....	595
VII. Séptimo caso .....	596
VIII. Octavo caso .....	597
IX. Noveno caso .....	598
X. Décimo caso .....	598
XI. Undécimo caso .....	599
XII. Duodécimo caso .....	600
3. Paraguay .....	601
I. Primer caso .....	602
II. Segundo caso .....	602
III. Tercer caso .....	603
4. Uruguay .....	604
I. Primer caso .....	604
II. Segundo caso .....	605
III. Tercer caso .....	605
IV. Cuarto caso .....	606
V. Quinto caso .....	607
VI. Sexto caso .....	607
VII. Séptimo caso .....	608

ÍNDICE GENERAL

27

viii. Octavo caso .....	609
b) La tendencia .....	611
4. Foro de Cortes Supremas del Mercosur .....	612
a) Sobre el foro .....	616
b) Hacia el futuro .....	617

CAPÍTULO XXIII

EL PROTOCOLO DE BUENOS AIRES Y LA ELECCIÓN  
DEL FORO EN LA PRIMERA OPINIÓN CONSULTIVA  
DEL TRIBUNAL PERMANENTE DEL MERCOSUR

Por JÜRGEN SAMTLEBEN

1. Introducción .....	619
2. La consulta .....	620
a) El procedimiento ante el Tribunal .....	620
b) El caso .....	623
3. El conflicto entre las jurisdicciones nacionales .....	624
a) Derecho argentino .....	625
b) Derecho paraguayo .....	626
4. Protocolo de Buenos Aires .....	628
a) Relación con los derechos nacionales .....	629
b) Relación con otros tratados .....	630
c) Ámbito de aplicación .....	632
1. Ámbito material .....	632
2. Ámbito espacial .....	633
d) Elección del foro .....	635
1. Forma .....	635
2. Elección abusiva .....	636
3. Conexión razonable .....	638
4. Orden público internacional .....	639
e) Validez y efectos del acuerdo de elección .....	639
5. Consideraciones finales .....	641

CAPÍTULO XXIV

COOPERACIÓN PROCESAL INTERNACIONAL RELATIVA  
A LA NOTIFICACIÓN EN EL EXTRANJERO  
DE DOCUMENTOS JUDICIALES EN MATERIA CIVIL

Por BEATRIZ PALLARES

1. Introducción .....	642
2. La cooperación procesal civil internacional en América ....	647
3. La cooperación procesal civil en Europa .....	653
4. La cooperación procesal civil internacional en el marco de procesos de integración .....	659
5. La cooperación procesal civil internacional en la Unión Europea .....	660

6. La cooperación procesal civil internacional en el Mercosur ..	671
7. Reflexiones finales .....	683

## CAPÍTULO XXV

LA LIBRE CIRCULACIÓN DE PERSONAS COMO PRESUPUESTO  
DEL DERECHO INTERNACIONAL PRIVADO

Legalización y traducción de documentos  
para fines de inmigración  
en el Mercosur

Por MARIO J. A. OYARZÁBAL

1. Introducción .....	685
2. El panorama normativo .....	687
3. La exención de legalizaciones .....	689
4. La exención de traducciones .....	692
5. Palabras finales .....	696